

**INSTITUTO LATINO-AMERICANO DE
ARTE, CULTURA E HISTÓRIA (ILAACH)**

CINEMA E AUDIOVISUAL

SONITUS: GUIÓN LITERARIO PARA SERIE WEB

**ADRIANA ELIZABETH QUINTANA
LAURA CAMILA HERNANDEZ CELY**

Foz do Iguaçu

Diciembre 2017

**INSTITUTO LATINO-AMERICANO DE
ARTE, CULTURA E HISTÓRIA (ILAACH)**

CINEMA Y AUDIOVISUAL

SONITUS: GUIÓN LITERARIO PARA SERIE WEB

**ADRIANA ELIZABETH QUINTANA
LAURA CAMILA HERNANDEZ CELY**

Trabajo de Conclusión de Curso
presentado al Instituto Latino-Americano
de Arte, Cultura e Historia de la
Universidad Federal de Integración
Latino-Americana, como requisito parcial
para la obtención do título de Bacharel en
cinema y audiovisual.

Orientadora: Ester Marçal Fer

Foz do Iguaçu

Diciembre 2017

ADRIANA ELIZABETH QUINTANA, LAURA CAMILA HERNANDEZ CELY

SONITUS: GUIÓN LITERARIO PARA SERIE WEB

Trabajo de Conclusión de Curso
presentado al Instituto Latino-Americano
de Arte, Cultura e Historia de la
Universidad Federal da Integração
Latino-Americana, como requisito parcial à
obtención do título de Bacharel en cinema
y audiovisual.

BANCA EXAMINADORA

Orientadora: Profa. Ester Marçal Fér
UNILA

Prof. Eduardo Diaz Fonseca
UNILA

Profa. Virginia Osorio Flores
UNILA

Foz do Iguaçu, _____ de _____ de _____.

*A nuestras familias y la lucha de la
comunidad sorda.*

AGRADECIMIENTOS

A la Universidad Federal de Integración Latinoamericana, a los profesores del curso de cine y audiovisual que hicieron posibles nuestro sueño profesional.

A nuestra querida orientadora Ester por sus carinósas y brillantes orientaciones que contribuyeron a la realización de este trabajo de conclusión de curso, mil gracias.

A Federico Sykes Y Andrea Mazacotte por permitirnos conocer sus inspiradores vidas y labores.

A todas las personas en las cuales este guión está inspirado y con sus testimonios alimentaron nuestra pasión por escribir. Gracias a Ronaldo Pereira, Roberto Mazacotte, Prof. Osaira Rosa de Jesus Santos, Nadjanara Ana Basso Morás, Dirce de Souza Rissa, Thais Vieira.

A la escuela APASFI-Associação de Pais e Amigos dos Surdos Foz do Iguaçu por abrirnos las puertas.

SUMÁRIO

1. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	6
2. MEMORIAL REFLEXIVO	8
2.1 LAURA CAMILA HERNANDEZ	11
2.2 ADRIANA ELIZABETH QUINTANA.....	12
3. PROYECTO SERIE WEB	14
4. ARGUMENTO	15
4.1 CAPÍTULO 1.....	
4.2 CAPÍTULO 2.....	16
4.3 CAPITULO 3.....	17
4.4 CAPÍTULO 4.....	18
4.5 CAPÍTULO 5.....	19
5. MICRO NARRATIVAS	21
6. GUIÓN LITERARIO	24
7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	50

1 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

La sordera es una imposibilidad del uso del oído debido a la pérdida del sentido de la audición. La *Hipoacusia* puede diferenciarse según: el grado de intensidad como leve, medio y profundo; según la lateralidad de uno o los dos oídos; y según el origen como sorderas genéticas o sorderas adquiridas. Según la Organización Mundial de la Salud (OMS) hay aproximadamente 360 millones de personas que sufren pérdida auditiva en el mundo, 328 millones son personas adultas y los 32 millones restantes son niños. Este porcentaje que en su inmensa diversidad corresponde a más del 5% de la población mundial, todavía es generalizado y tratado como tabú social. La barrera que se establece entre la comunidad sorda y el resto de la población tiene una larga tradición; las luchas y conquistas de derechos que inician en el siglo XVII donde los sordos no eran considerados seres humanos, fue evolucionando con conquista de derechos y espacios en la sociedad, sin embargo no todo está conquistado pues el discurso que tiene vigencia en términos de inclusión social.

Socialmente la mayor dificultad que tiene la comunidad sorda tiene que ver con la barrera que se establece a través del lenguaje, pero también por cuestiones que tienen que ver con ser parte de una minoría lingüística y cultural. La lucha por un espacio en la sociedad para las personas sordas tuvo lugar por primera vez en la década del cincuenta; un ejemplo de esto fue el primer congreso de la Federación Mundial de Sordos (FMS), teniendo una acogida histórica en varios países.

En el siglo XVII, las personas sordas no eran considerados seres humanos, los veían como retrasados; Sacks afirma que por esta razón no podían adquirir los derechos humanos, no eran apropiados para recibir derechos tales como; derecho a trabajar, adquirir bienes materiales, herencias, no podían casarse, etc.

Según Oliver Sack “Es a través del lenguaje que en nuestro estado y cultura humana, nos comunicamos libremente con nuestro semejante, adquirimos y compartimos información” (SAKCS, Oliver; 2010. p,19). En este sentido y ante la imposibilidad de compartir códigos de lenguaje en común, se establece la lengua de signos y se empieza a hablar de comunidad, identidad y cultura sorda.

Es a partir de la idea que abarcan los tres conceptos: comunidad identidad y cultura sorda, que la propuesta del proyecto *SONITUS* pretende posicionarse. Lejos de considerar la sordera como deficiencia o discapacidad, una persona sorda es parte de una minoría cultural con un sistema de creencias, valores, prácticas compartidas y producciones culturales propias.

Esta instancia de circulación de los relatos audiovisuales realiza dos operaciones de manera conjunta. Elabora un discurso propio, en el cual es posible reflexionar sobre la propia práctica y transmitir valores y creencias válidas para el grupo y, al mismo tiempo, desnaturaliza los discursos sobre el grupo que circulan en los medios.
(ALABARCES, 2008. p, 145)

Partiendo de esta idea se puede decir que *SONITUS* propone la discusión de un discurso propio, exponiendo múltiples vistas del mismo tema, al tiempo que disputa y dialoga con discursos sociales naturalizados y no solo que circulan en los medios de comunicación, sino en todas las esferas sociales. En este sentido y siguiendo la idea propuesta por el autor la serie web pretende ser mediación de un grupo social representado que muestra su identidad al resto del mundo.

Retomando la propuesta de múltiples vistas, el proyecto propone una doble hibridación: de formato y de género. Por un lado, cada capítulo será desarrollado explorando códigos de diferentes géneros: drama, romance, comedia, y por otro lado los capítulos están conectados a micro narrativas que tendrán circulación en redes sociales, hablamos de inte formatos e intergéneros,

usando las categorías propuestas en el libro *El guión en las series televisivas* (GOMEZ, P; GARCIA,F. 2010, p, 25)

2 MEMORIAL REFLEXIVO

2.1 LAURA CAMILA HERNANDEZ

SONITUS es la conclusión de 4 años de un desafiante y enriquecedor proceso de formación profesional. Es por esto que el proyecto pretende reflejar no solo aspectos técnicos y creativos, sino que se propuso el objetivo de expresar una reflexión del oficio audiovisual en su estrecho vínculo con la realidad social, política y cultural latinoamericana. De esta forma *SONITUS* es pensado como un producto de circulación comercial y al mismo tiempo como una herramienta de construcción social, que movilice y promueva el debate acerca de problemáticas sociales como la inclusión de la comunidad sorda, que nos competen como cultura.

Para lograr una propuesta que materializa toda el debate teórico planteado inicialmente, y que además se consolida como el paso inicial no solo de la realización de una obra audiovisual, sino de una herramienta que camine en dirección a un aporte social, fue tomada la decisión de colocar la investigación de campo como eje estructural. En este sentido, fue a través de las entrevistas y el acercamiento con la comunidad sorda que el guión se fue tornando palpable y las palabras se volvieron reales.

La idea de trabajar con la comunidad sorda, fue eso, una idea que partió de ceros; A pesar de que la fuente de inspiración fue una anécdota personal de Adriana Quintana, coautorista del guión, el contacto con personas sordas era nulo. El momento en el que se tomó la decisión de iniciar el proyecto, fue también el momento de comprender y asumir la responsabilidad de hablar de una comunidad que no conocíamos y de la cual no hacíamos parte. Fuimos

conscientes que iba a ser un desafío profesional y que por lo tanto la etapa de investigación tendría que ser exhaustiva.

Si se quería establecer cualquier tipo de contacto con la cultura sorda, el primer paso tendría que ser aprender el lenguaje de señas. Así fue como en el primer semestre del 2017 empezamos a estudiar libras en el curso ofrecido por la universidad. Este primer contacto nos dejó ver dos cosas, un pequeño panorama de contextualización histórica, y el acceso a material y referentes en los que íbamos a poder profundizar. En esta etapa fue fundamental el aporte que significó conocer a Ronaldo Pereira, primer alumno sordo del curso de cinema en Foz de Iguazú. Tener acceso a su historia en un contexto tan próximo al nuestro fue fundamental para entender cuestiones que iban más allá de la escritura del guión. Estábamos frente a una discusión de una realidad que nos tocaba de frente y que tenía que ser visualizada: Una universidad pública y un curso de cinema que no estaban preparados para la inclusión de la comunidad sorda.

Ronaldo Pereira y su intérprete Roberto Mazacotte fueron el puente que nos permitió llegar hasta las instituciones educativas de la comunidad sorda en la ciudad de Foz de Iguazú. Paralelo a esto, la investigación se fue direccionando al contexto latinoamericano y revisando la situación en otros países, conocimos en el país argentino a otra figura muy importante dentro del proceso: Federico Sykes, primer profesional sordo graduado de cine y televisión, y creador del festival de cine sordo FICSOR. Su trabajo, además de inspiración y referente se convirtió en nuestro tema de estudio. Lo conocimos a través de material y videos disponibles en la web, pero sabíamos que su aporte iba a enriquecer nuestra escrita si establecemos un contacto personal.

La etapa de escritura se desarrolló entre el mes de Agosto y el mes de Noviembre de 2017, periodo en el cual se llevaron a cabo reuniones semanales bajo la orientación de la profesora Ester Marçal. Como resultado el guión literario del capítulo piloto de la serie se llegó a desenvolver hasta el quinto tratamiento y el

proyecto en general quedó planteado con la sinopsis de cada episodio y la propuesta de cinco mini narrativas, como parte del material de divulgación.

Con la escritura del guión en andamio, en el mes de septiembre, el proyecto participó en el Edital de apoyo financiero para pesquisa de tcc N° 127, de 15 de septiembre de 2017, y siendo seleccionado se concretó el viaje a la ciudad de buenos aires para realizar la entrevista con Federico. Del 12 al 15 de noviembre tuve la experiencia de conocer al director del festival y otros miembros del equipo, y de participar de los talleres de realización audiovisual que son ofrecidos a la comunidad sorda.

Siempre se tuvo clara la idea del guión para serie ficcional, pero la experiencia de conocer personas como Federico mantuvo el proyecto anclado a una realidad que necesita ser visualizada. Abordar el tema desde múltiples perspectivas, y en diferentes contextos se convirtió en una de las premisas del guión. Para esto la investigación y las entrevistas debían seguir siendo realizadas.

Durante el mes de noviembre fueron realizadas 6 entrevistas que fueron la base de las 5 mini narrativas. Andrea Mazacotte, primera profesora sorda de Paraná que fue aprobada en concurso público, y tercera que realiza una maestría en la universidad estadual del oeste de paraná; Osaira Rosa de Jesus Santos, Nadjanara Ana Basso Morás, Dirce de Souza Rissa, profesoras oyentes, Thais Vieira formada coordinadora de la escuela y dos alumnas todas parte de la escuela APASFI-Associação de Pais e Amigos dos Surdos Foz do Iguaçu. Cada uno de los relatos desde sus diferencias fueron un gran aporte al proyecto en la medida que consolidaron la idea de múltiples voces que se quería abordar. la serie habla de una cultura de la no solo hacen parte personas sordas sino todas las personas oyentes que también pertenecen : profesores, intérpretes, familiares.

CONCLUSIONES

La serie no se define ni pretende ser la voz de nadie, tiene como objetivo visibilizar una realidad y que alrededor de esta se construya el debate. Así

mismo, la serie está dirigida al público oyente, pues a través de las historias que cuenta la cultura sorda se pretende visibilizar realidades, experiencias y dificultades de la cotidianidad de una comunidad que vive como minoría dentro de una sociedad mayoritariamente oyente. A su vez pretende generar un vínculo de identificación entre los relatos y la comunidad sorda en su amplia diversidad, contemplando no solo quien posee la deficiencia auditiva sino las personas que están en un círculo social cercano: familia, amigos, intérpretes, educadores.

La idea también es hacer un trabajo desde la propuesta creativa tanto de la imagen como del sonido, en el que quede expuesto diferentes planos sonoros por los que el espectador va a tener que transitar tomando el lugar de una persona sorda.

El trabajo de escritura del guión piloto fue un proceso de construcción y aprendizaje constante que deja como resultado una propuesta planteada con bases sólidas que van a permitir futuramente su desenvolvimiento total.

2.2 ADRIANA ELIZABETH QUINTANA

SONITUS - El interés por la creación de este proyecto surge a raíz de una primera investigación que estoy realizando para el tcc monográfico y gracias al tcc-Obras se pudo unir la teoría con la práctica. Por lo cual estoy fascinada

Es un proyecto inspirado en la cultura sorda y en la admiración por su constante lucha para lograr un espacio de inclusión en actividades artísticas, urbanas y sociales.

Este guión intenta reflejar de alguna manera esa cultura; a través de una serie de investigaciones, extraída de diversas fuentes.

Al no tener un contacto directo y cotidiano con personas sordas el proceso de construcción del guión fue todo un desafío. A pesar de tener

conocimientos teóricos sobre la comunidad sorda y su cultura, se cuidó con mucha atención los términos usados.

Una de las cosas que nos ayudó mucho para la creación de cada capítulo fueron las entrevistas con estudiantes, profesionales en diversas áreas sordas y no sordas, ellos nos compartieron sus historias, sus experiencias nos contaron cómo fue el haber adquirido la sordes, o como en el caso de algunos que habían nacieron sordos. E intentamos plasmar todos los corazones que conviven en esta maravillosa cultura.

Algunos de los lugares que conocimos y nos abrieron las puertas fueron; la escuela (APASFI) 'Associação de Pais e Amigos dos Surdos' de Foz de Iguazú , con educadores, alumnos. También conocimos al director del festival (FICSOR) 'Festival Internacional de Sordos de Argentina' de Buenos Aires.

Nos ayudaron Roberto Mazacotte intérprete de nuestra universidad (UNILA), Ronaldo Pereira Rocha colega de la carrera de cine y audiovisual, incluso participó de la entrevista la primer profesora sorda de libras en Foz y del Paraná que actualmente ejerce dictando clases en (UNIOESTE).

Este trabajo final aborda no sólo el punto de vista de las personas sordas sino de aquellas personas que tienen un vínculo directo con la comunidad. Estos puntos de contacto, no sólo enriqueció a la construcción de cada personaje y sus mundos; sino que primeramente se comprendió la luchas que la comunidad sorda vive cotidianamente por una inclusión en la sociedad.

El conocer a un porcentaje pequeño de la comunidad sorda de foz de Iguazú y tener acceso al proyecto del Dic. del festival Federico Sykes; ayudó con la reflexión sobre la importancia que tienen las personas oyentes y como es importante comprensión su lucha. Creemos que es posible realizar un aporte entre todos para una inclusión efectiva.

Antes de concluir me gustaría agregar que nuestros primeros pasos no solo fue la investigación del tcc monográfico, antes de esto me matricule 5

semestres en Libras pero por algunas dificultades no la podía cursar hasta el 2017 que se dio todo para que pueda aprender esta lengua. 'Lenguaje de senha brasileira', que fue el primer paso a conocer una nueva cultura.

Es así que al tener un conocimiento mayor de la cultura sorda y sus esfuerzos incansable por la inclusión, nos sentimos con una cierta responsabilidad de aportar un granito de arena. Desde donde se pueda se realizará todo el aporte necesario; se espera que de alguna manera este trabajo académico aporte ese granito, llevando la realidad de las comunidades sordas a aquellas personas que no conocen nada de esta cultura.

Conclusión

Se tiene muy presente que la comunidad sorda sigue encontrando barreras dentro de una sociedad que los limita e impone sus pautas, que restringe los accesos a la información, a la educación y a la cultura.

Por esta razón se destacan a aquellas personas que inspiraron para la realización de este trabajo, una de ellas es la profesora Andrea Mazacotte, cree que cuanto más estudia, más van a hacer conocer la cultura sorda.

Otras de las tantas personas que se entrevistó y ayudó mucho con este trabajo es el director del festival Federico Sykes mencionado anteriormente, que con su lucha exhaustiva por la inclusión de las personas sordas en la sociedad argentina y latinoamericana, utiliza herramientas audiovisuales para capacitar a la propia comunidad sorda a ser realizadores audiovisuales, y de esta forma poder difundir sus realidades cotidianas.

Estas personas son de inspiración no solamente para los sordos, sino también para los oyentes.

Sin dudas encontramos en este guión una realidad social. Estas son historias ficticias, pero están inspiradas en historias reales siendo así las mini narrativas.

Espero que este trabajo te inspire tanto como a mi.

3 PROYECTO SERIE WEB

TÍTULO: SONITUS

Storyline:

Soy sorda pero mi mundo es sonoro. ¿Qué pasaría si un día despertamos sin escuchar nada?

FORMATO:

Sonitus es una Webserie de 6 episodios principales cada uno con una duración de 20 minutos. Está dirigido a un público sordo y oyente, por lo tanto se recurrirá a estrategias como diálogos con lenguaje de de señas y la subtitulación de la serie entera. Además de los capítulos centrales, se desarrollarán pequeñas narrativas interactivas que circulen y se viralizan en las redes sociales como una forma de llamar más audiencia. La idea es crear una una red de personajes que se entrelazan entre el relato principal y los mini relatos de forma que el público tenga que transitar entre los dos formatos para descubrir informaciones adicionales.

DISTRIBUCIÓN:

Pensando en la producción, la serie está planteada inicialmente para ser realizada en Colombia por dos razones, primero porque se pretende aplicar al edital que ofrece el programa Nacional de Estímulos que abre convocatoria anualmente; y segundo, porque el lenguaje de señales es específico para cada país; por esto la importancia de definir un lugar de producción. De igual forma la serie propone la subtitulación de la serie en su totalidad para tanto personas sordas de diferentes países como oyentes de lengua hispana puedan tener acceso.

EPISODIOS:

6 episodios con duración de 20 minutos
5 mini episodios con duración de 1 minuto.

4 ARGUMENTO:

Capítulo 1

Logline: *Soy oyente pero mi mundo es silencioso. ¿Qué pasaría si un día despertamos sin escuchar nada?*

Carlos Huertas (40) y Andrea Santos (38) reciben la noticia de que su tercer hijo viene en camino. Toda la felicidad por el nacimiento de Alana se va a convertir en tristeza cuando su médico les informa que la bebé es “oyente”.

Carlos y Andrea viven desde hace 15 años en Betel, una pequeña ciudad creada y adaptada para personas sordas; Escuelas, hospitales, discotecas, supermercados, bancos e incluso la televisión funciona a través de señales visuales y lenguaje de señas. Esta ciudad totalmente independiente del mundo oyente, es el hogar de la familia Huertas y de una comunidad de 12.500 personas, en su mayoría sordas.

Alana Huertas Santos empieza a ser criada al igual que sus dos hermanos, pero el dilema de sus padres comienza cuando deben tomar la decisión, si educar a su hija menor en una escuela para oyentes donde la enseñen a comunicarse oralmente o continúa creciendo en su comunidad como una persona “normal”. Andrea insiste en que Alana debe ser educada como sorda, pero Carlos siguiendo las recomendaciones médicas cree que lo mejor es que Alana aprenda a comunicarse oralmente. Después de varias discusiones Alana ingresa a la escuela oyentes y al tiempo que aprende hablar, también aprende a comunicarse en lenguaje de señas. Es así como diariamente Alana va a transitar entre los dos mundos creando en ella un conflicto de identidad que se va a volver más fuerte con la dificultad en la relación con su madre y con la llegada de la adolescencia.

Sin sentirse parte de ninguno de los dos mundos y en búsqueda de su lugar, Alana va a conocer a Pedro, un músico sordo hijo único de una familia de músicos oyentes. Pedro le muestra a Alana la música de una forma que ella nunca había conocido y cuando la amistad se hace fuerte, le cuenta sobre sus planes de irse a estudiar música fuera del país.

En este momento Alana se da cuenta que debe tomar la decisión de ir detrás de su sueño de ser cantante y buscar la manera de hacer que sus padres entiendan y sientan la música para contarles la noticia. En la ceremonia de grado de su escuela y con ayuda de vibraciones e información visual, Alana le canta a sus padres y a toda la escuela.

Finalmente Alana y Pedro se van juntos a estudiar. Cuatro años después, convertidos en músicos profesionales, los dos regresan a Betel y fundan la primera escuela de música para sordos donde Andrea va a ser la primera alumna.

Capítulo 2

Logline: Amaba escuchar los sonidos que producían cada momento, cada objeto, pero ahora solo los puedo ver.

Martin Suarez (9) pierde el 50 % de la audición después de un accidente automovilístico. Gracias a su memoria sonora, Martín no percibe que cada día su sordera aumenta, por el contrario comienza a construir el sonido de las cosas de forma mental.

Después de un corto paseo de final de semana, Martin y su familia regresan a la ciudad. Es de noche y Tomás (35) el padre, maneja con dificultad por causa de la lluvia y la baja visibilidad. Patricia(34) y Martín duermen. En un instante Tomas pierde toda la visibilidad impidiendo ver una camioneta que lo choca fuertemente de costado.

Horas después en el hospital, la familia completa es dada de alta sin ninguna herida grave, solo un hueso roto de patricia y algunos rasguños en el rostro de Martín. Aunque pareciera que al día siguiente todo continúa normal, la vida de Martín va a cambiar drásticamente cuando progresivamente comienza a quedar sordo. Gracias a su memoria sonora, Martín no percibe que cada día su deficiencia auditiva aumenta, por el contrario comienza a construir el sonido mentalmente: las voces de las personas, sonido de objetos, paisajes sonoros, etc.

Toda su rutina diaria continua sin ninguna modificación. De forma instintiva comienza a desarrollar estrategias para compensar la falta de sonido: aprende a leer los labios para comprender las conversaciones y entender en clase; comienza a reconocer las diferentes vibraciones y su visión se agudiza.

6 meses después, Martín ha perdido un 80% de su audición. Un día en la escuela, el profesor apaga la luces para una exposición. De repente todo se vuelve muy confuso para Martín, parece que el sonido se mezcla con ruidos en su cabeza y no consigue distinguir lo que dice. Sus compañeros hablan y se ríen por un comentario, pero Martín no entiende, sabe que se ríen porque los ve pero no los escucha. Comienza a hablar en un tono de voz exageradamente alto preguntando por lo que está pasando, pero ni siquiera alcanza a escuchar su propia voz. En un momento de desespero, la confusión y la angustia comienzan a apoderarse de Martin.

En un lapso de tiempo, 20 años después, Martín relata su historia con total detalle a Canela, una médica sorda.

Martin ha decidido hacerse un implante coclear y durante el proceso de exámenes y pruebas en el hospital, conoce a Canela. Ambos inician una amistad que pronto se convierte en algo más. Canela le muestra que no hay nada de malo en ser sordo; es como conoce el significado de ser parte de una cultura sorda. Martín se enamora de Canela y toma la decisión de asumir su identidad sorda.

Capítulo 3

Logline: *-Una condición en la balanza: lo que realmente vale y lo que puedes tomar con ventaja.*

Carlos es hijo único de una de las familias más prestigiosas de la ciudad, desde niño ha pasado por numerosos y costosos tratamientos que intentan encontrarle una cura a su sordera, pero su pérdida auditiva es tan grande que los esfuerzos han sido en vano. Carlos creció con toda clase de lujos y comodidades que sus padres le dieron tratando de compensar su discapacidad; por esta misma razón es una persona con actitudes adolescentes y su personalidad se torna conflictiva por su egocentrismo y su incapacidad de lidiar con frustraciones. Por otro lado, Carlos es muy carismático y logra hacer amigos con mucha facilidad, esto ha sido la mejor manera de usar la discapacidad a su conveniencia, no solo con sus papás sino para sacar provecho de cualquier situación de la vida.

Después de varios episodios en los que Carlos llega de madrugada a casa muy borracho y drogado, la paciencia de su padre se ha ido agotando. Una noche después de una fuerte discusión el padre toma una decisión: Carlos podrá continuar viviendo en la casa si entra a la universidad, de lo contrario tendrá que aprender a trabajar para valerse por sí mismo. En este momento conoce a Julieta (24) quién va a trabajar como su intérprete en la universidad. Julieta es estudiante de arquitectura, trabaja para pagar sus estudios y es la mayor de 2 hermanos de una familia sorda. Julieta va a convertirse en la sombra de Carlos y va a tener que lidiar con todos sus problemas sin la posibilidad de renunciar al sostenimiento económico de su familia.

Un día todo alcanza un punto máximo cuando Carlos es corrido de su casa y desesperado no encuentra más salida que llegar a la casa de Julieta que con recelo acepta recibirlo por tiempo máximo de un mes. Las condiciones de vida de Julieta y su familia son totalmente diferentes a la cómoda vida de Carlos, sin embargo parece adaptarse rápidamente, se gana el cariño de toda la familia y crece una fuerte amistad con Manuel, hermano de Julieta. Sin el conocimiento de Carlos, la madre continúa pagando los honorarios de Julieta y le da dinero extra para ayudar a su hijo. Después de un mes sin dinero y dependiendo totalmente de Julieta, Carlos no ha vuelto a salir para beber, ayuda en los oficios de la casa e incluso comienza a buscar trabajo. Cuando se ha ganado la confianza de la familia comienza la tragedia. Carlos descubre que su madre le sigue pasando dinero a Julieta y se siente con el derecho de robarlo. Lastimado y decepcionado pues había depositado toda su confianza en la amistad de Julieta, decide ir a buscar consuelo nuevamente en el alcohol y en drogas, y junto con Manuel salen en busca de diversión. Beben toda la noche y después de consumir drogas Carlos decide ir a visitar a sus padres. Bajo el efecto de las drogas lo único en la mente de Carlos es la venganza contra su padre, sin embargo falla en el intento y la frustración lo lleva al suicidio.

Capítulo 4

Logline: *Amar un hijo que no conozco y que nunca podré escuchar.*

María (69) y Alberto (73) están por cumplir 50 años de un feliz y cotidiano matrimonio. A pesar del tiempo siguen enamorados como en su juventud cuando se conocieron en la escuela para sordos. Alberto es sordo de nacimiento a diferencia de María que perdió 70% de su audición. Ella logra una comunicación verbal y con ayuda de una prótesis consigue escuchar; Por este motivo María es mucho más independiente y se convierte en el principal apoyo de su marido. El día de su aniversario de bodas de oro, la pareja decide renovar sus votos matrimoniales haciendo una pequeña celebración; En este momento María se da cuenta de la soledad en la que están viviendo, lo que genera una crisis existencial en ella. Un día, con mucho carácter y convicción, María le da una noticia a su marido que va a cambiar la cotidianidad de sus vidas: Con o sin su aprobación, María va a adoptar un hijo.

Inician el proceso de adopción con los formularios exigidos por la agencia y a partir de ese momento pasarán por varias instancias de aprobación. En la fundación conocen a Eliana (25) la psicóloga asignada al proceso quien será la primera en oponerse pues no cree que la pareja sea apta para adoptar por su edad y discapacidad auditiva. Intenta persuadirlos para que abandonen el proceso pero la insistencia de María los llevará ante un juez quien decidirá ponerlos a prueba, nuevamente en compañía de Eliana.

A las pocas semanas les llega un aviso para hacer su primera prueba que consiste en visitas domiciliarias, durante una semana Eliana va a quedarse en casa de la pareja viviendo la rutina de las personas sordas en un mundo oyente.

La segunda prueba se trata de interactuar con niños. Llegan al hogar de adopción y el panorama es de niños corriendo por todos lados, gritan, ríen, juegan, lloran. Para sorpresa de todos María queda apavorada, mientras que Alberto se desenvuelve naturalmente, se siente cómodo juega y hacer reír a los niños. Estas visitas se repiten 3 veces más en las que la frustración de María casi los hace desistir del proceso, en este momento va a ser Alberto quien tome la iniciativa.

Conocen a Agustina (8) y pasan la prueba más difícil, ganarse su cariño para que acepte ser adoptada. Con aprobación de la psicóloga y el cariño de Agustina, el juez decide darles la custodia de la niña.

Capítulo 5

Logline: *Mi miedo más grande no es morir, es dejarla sola.*

Juana Medina una mujer de 68 años sorda de nacimiento y su esposo Patrick Almeida de 70 oyente, viven en una ciudad pequeña del interior del país. Durante toda su vida Juana nunca tuvo una conversación fluida con nadie. Los vecinos nunca trataron con ella por falta de comprensión a sus mímicas a la hora de expresarse, por esta razón siempre fue dependiente de su esposo.

A Patrick le diagnosticaron cáncer, pero sin ningún temor a la muerte enfrentaba su enfermedad solo, lo único que le preocupaba era Juana, quien ha dependido toda su vida de él. Entonces Patrick buscaba una forma de ayudar a Juana. Un día decide inscribirse en una escuela para sordos.

Como esta escuela es en la gran ciudad a 3 horas de la casa, él la llevará y la traerá todos los días. Esto cambiará cuando Patrick no llegue a la escuela para buscarla. La directora buscará a Juana para comunicarle que su vecina ha llamado, avisando que su esposo está internado en el hospital de la gran ciudad.

En ese momento Juana se encuentra sola, ahora tendrá que desenvolverse para llegar a él.

El hospital queda a 4 horas de la escuela, la Directora le ofrece su ayuda para llevarla hasta la estación de tren.

Juana con algo de temor entra a la estación, su primera dificultad es comprar los ticket del tren. Más adelante se encuentra con la catraca, hará una mala maniobra por lo cual un policía la detiene. Juana intenta comunicarse a través del lenguaje de señas, pero le es difícil comunicarse con el resto de las personas. Pasa por varias dificultades, como pedir ayuda para que le indiquen la dirección al hospital.

Al llegar encuentra a Patrick dormido, los doctores la ven e intentan sacarla porque no saben quien es y no podía estar ahí si no era un pariente directo, ella le trata de explicar en lenguaje de senha pero nadie la entendía, hasta que una enfermera llega y interpreta el diálogo, es a la única persona a la cual le permite pasar la noche junto a él.

Los roles cambian cuando Patrick comienza el tratamiento de la quimio, es donde Juana lo cuidará y lo llevará a todas las sesiones.

Capítulo 6

Logline: *Cuando las voces de tus sueños gritan más que tus propias palabras.*

Federico Sykes de 22 años es de la ciudad de Buenos Aires Argentina; es un joven acostumbrado a la compañía y a estar rodeado de amigos.

Un día se encontrará con una realidad diferente cuando decida cumplir su anhelo de ir a estudiar la carrera de Diseño de imagen y sonido en la Universidad de Palermo. El primer día al ingresar a la universidad, termina la primera aula de diseño sonoro, Federico se levanta de su asiento después de dos horas cátedras, se acerca el profesor lo saluda (de forma oral): -Buenas tardes profesor, soy Federico Sykes, soy sordo. Es así donde comienza sus primeros desafíos.

Federico tiene que desenvolverse en el mundo universitario oyente, y la mayor dificultad se presenta cuando tiene que comunicarse con sus compañeros y profesores.

Gastón Ugarte (35) es el profesor de la materia de dirección de fotografía. Para una clase les pide a sus alumnos un ejercicio en el que deben filmar un cortometraje de un minuto. Federico se queda sin grupo y Guadalupe Ramundo (20), colega de sala, se acerca y le entrega un papel preguntando si pueden hacer grupo, el feliz acepta. Es así como Guadalupe se convierte en su compañera y amiga durante toda la carrera, y los mensajes en papeles quedan a un lado cuando Guadalupe decide aprender lenguaje de señas. Ella será el puente con sus profesores y compañeros, le ayudará a la comprensión de cada clase.

Hasta que Guadalupe es obligada a dejar la carrera, su padre fallece y ella debe ayudar a su madre con los gastos, por esta razón dejara solo a Federico y volver a su ciudad.

Una de sus luchas dentro de la carrera es lograr que sus compañeros entiendan la importancia de los subtítulos para las personas sordas, y que ellos puedan aplicarlo en cada material audiovisual.

Federico en su último año comienza un proyecto social, para que las personas dentro de la universidad puedan conocer más sobre las comunidades sordas, es así como inician sus primeras proyecciones de filmes sobre la cultura sorda dentro del ámbito académico.

Su proyecto fue reconocido en toda la universidad, había más personas interesarse en las comunidades sordas, esto incentivó aún más a Federico. Y al finalizar la carrera continuaría con el proyecto, pero esta vez sería dirigido a toda la sociedad.

ARGUMENTO MINI NARRATIVAS

1. *Época oralismo*

1990

En la época del oralismo la profesora Osaira (35) llega a sala de aula en el colegio de sordos; el grupo que la espera es el de niños de 5 a 9 años. La clase consiste en enseñar fonética. Cada niño tendrá que aprender a hablar pronunciando las palabras de forma oral. Es un gran desafío tanto para la profesora como para los niños que en vano se esfuerzan por imitar los sonidos tal y como una persona oyente. Lucía Cáceres(8) es la alumna más inquieta de su clase y a escondidas de su maestra ha encontrado diversas formas para comunicarse por medio de gestos y señas. Osaira intenta obligarla a hablar, pero Lucía se niega y continúa practicando su forma de comunicación.

Intertítulo en imagen estática:

*20 años después Lucía se casa con Emanuel Rodríguez y tienen tres hijos Julieta, Manuel y Nelson, Julieta es la única oyente de la familia.
Sin información textual (foto familiar)*

2. *sentidos*

Nadjanara (38) directora de la escuela para sordos almuerza con una de sus alumnas del grupo adulto, Juana Medina (68).

El comedor está ubicado en el fondo de la escuela, por lo que no hay ventanas al exterior. Las dos conversan y se ríen, de pronto Juana cierra los ojos y suspira; le dice a Nadjanara que afuera llueve. Sin escuchar alguna ruidos de lluvia, la directora la contradice, pero Juana insiste. Juntas salen al patio y efectivamente encuentra que estaba lloviendo.

Intertítulo en imagen estática:

*Juana medina está casada con Patrick Almeida (70). Después que le diagnostican cáncer, Patrick decide inscribir a su esposa en la escuela para sordos para que aprenda lenguaje de señas.
(foto)*

3. Intérpretes

Dirce de Souza (40) califica las evaluaciones de sus alumnos. Todas son notas altas, hasta que llega a la prueba de Martín Suárez (9) que está casi en blanco, la nota es 3. Después de la noticia de la sordera de su alumno, Dirce no ha encontrado la forma de integrar del todo a Martín a la dinámica de su clase. Frustrada, un día se le ocurre una idea: llevar una cámara, instalarla al frente de su escritorio y cerrar el plano sobre su boca y reproducir la imagen en pantalla grande de televisión para que Martín pueda leer sus labios.

Al ver esto, Martín no puede disimular su felicidad y comienza a participar de todo lo que Dirce propone.

Intertítulo en imagen estática:

Después de ese año Dirce abandona la escuela para aprender lenguaje de señas y empezar su enseñanza en una escuela para sordos. Martín Suárez continúa estudiando en escuela para oyentes hasta que termina el colegio, a los 29 años se le presenta la opción de hacerse un implante coclear.

4. Anécdotas de intérpretes

Thais Vieira (25) es la intérprete de Carlos (16) en una escuela donde es el único sordo.

En clase Thais se sienta en frente a Carlos e interpreta al mismo tiempo que la profesora habla. Un día entregan las evaluaciones y Carlos recibe una nota baja. La profesora explica que nadie ha pasado la prueba y por esta razón tendrán que hacerla de nuevo, pero esta vez como un trabajo práctico y con una nota menor. Thais deja de interpretar y le explica a Carlos que es su derecho exigir una recuperación con el mismo valor de la primera prueba, para que esto no afecte su promedio. Llamam a la profesora y Carlos comienza a hacer el reclamo en señas en un tono muy agresivo; Al tiempo Thais interpreta en el mismo tono. La conversación sube de tono y la profesora piensa que es Thais quien está discutiendo, entonces le pide que se retire de su clase.

SONITUS
(QUINTO TRATAMIENTO)

Adriana Elizabeth Quintana
RG:G019429-3
CPF:013.056.769-80
Laura Camila Hernandez
RG: G017141-Z
CPF: 013230909-24

Los diálogos van a tener dos formas: diálogos en lenguaje de señas y diálogos orales. En su mayoría son diálogos en señas, por lo que solamente van a ser especificados los diálogos orales, o cuando haya una mezcla en la misma conversación.

También serán especificados 2 puntos de escucha dentro de la diégesis:

Punto de escucha oyente (PEO): se escucha como la audición de un persona promedio, de 0 a 140 decibeles, con una frecuencia de 20 a 20.000 hertz. Puede diferenciar cualquier sonido de voz, ruido de objetos y sonidos de ambientes.

Punto de escucha sordo(PES): se escucha una frecuencia grave constante, como una vibración en un volumen muy bajo. Se reconocen las frecuencias graves de los sonidos fuertes, como música a alto volumen, pasos muy fuertes, golpes en superficies.

1. INT.DIA.HOSPITAL DE BETEL. (PES)

(En la ciudad de sordos "Betel" donde el lenguaje utilizado por los habitantes es el lenguaje de Señas.)

En primer plano vemos la imagen del noticiero en la tv. Una periodista da las noticias en lenguaje de señas. Pizcan las luces y el foco de la mirada de Carlos cambia a la recepción que se encuentra al fondo. En señas, la recepcionista les avisa que pueden pasar al consultorio.

Vemos a Andrea (35) con Alana(10 meses) en brazos y Carlos (37), entrando al consultorio del doctor Fuentes.

Doc. Fuentes

Hola, pasen!
como estan?,
como estan Martín y Agustín?
hace mucho nos los veo!

Carlos

Ya están hechos unos hombrecitos
(risas)

Los padres se sientan en dos sillas negras tipo oficina de cuero negro ubicada enfrente del escritorio blanco del doctor. Fuentes carga a la bebé para hacer los exámenes de rutina.

Carlos y Andrea con curiosidad observan los movimientos del doctor y la reacción de Alana, vemos el rostro de Alana que curiosa mira toda la sala, sus dibujos y muñecos colgando en el techo.

El doctor les entrega a Alana muy serio y se sienta

Andrea

Doctor cómo está nuestra pequeñita?
es tranquila no?

Doc. Fuentes

Tengo una noticia...

Carlos

que pasa fuentes?

Doc. Fuentes

les voy a explicar
Alana desarrollo su aparato auditivo en
un 100%... lo que quiere decir
que Alana no es sorda.

Andrea

como puede ser esto?

Andrea mira a Carlos con angustia

Doc. Fuentes

Tranquilos

Quiero que sepan que esto no es algo grave, pero eso sí,
deben tener en cuenta que si Alana no aprende a hablar, sus
cuerdas vocales se van a atrofiar.

2. DIA.EXT.CALLE- BETEL. (PES)

ALANA OFF

(Adolescente)

Mis papás llegaron a vivir a Betel hace diez años, después
que nació Matías mi hermano mayor. La idea de una ciudad
entera adecuada para sordos era fascinante, así que lo
dejaron todo y atravesaron el continente para venir a
quedarse.

Betel es una pequeña ciudad al norte de Chile

8 mil y dos habitantes que conforman la comunidad de Betelences, construyeron la ciudad perfecta: calles limpias, aire puro, casas hermosas y lo más importante, todo hecho para sordos.

Es un día soleado en Betel, se escuchan los autos lejanos en las carreteras, el sutil canto de las aves revoloteando, algunos perros jugueteando que forman ecos con sus ladridos; son las 12 del mediodía y las calles reflejan los afanados pasos de personas que hacen una pausa en sus labores para ir a almorzar. Restaurantes llenos, niños con uniforme de escuela corriendo, parejas hablando, abuelos tomando el sol, ejecutivos con la mirada en sus tablets, y entre la multitud Andrea y Carlos con Alana en brazos. Aunque no llevan prisa Andrea siempre va a la delantera, camina a paso acelerado y Carlos para no quedarse atrás le sigue el ritmo. Atraviesan la avenida séptima, la calle peatonal más concurrida del centro de Betel con gran cantidad de comercio a los costados. Vemos cómo las personas se saludan entre sí con gestos casi mímicos, pero Carlos y Andrea pasan entre la gente como si fueran extranjeros. (Las personas los miran con extrañeza) Carlos hace mimos con Alana así que solo Andrea percibe que las miradas están sobre ellos.

Andrea llama a Carlos:

ANDREA

Tengo algo en la cara?

CARLOS

Déjame ver... me parece que tienes 2 ojos.

ANDREA (seria)

Te hablo en serio!

Continúan caminando. Las miradas de los Betelences siguen puestos en la pareja. Andrea que pierde la paciencia fácilmente, para en medio de la calle y encara a unas de las personas que la estaba mirando.

ANDREA (en tono agresivo)

(Hablándole a un desconocido)

Necesita alguna cosa?

Carlos la agarra de la cintura y la empuja suavemente para que siga caminando.

CARLOS

hey! qué te pasa? qué estás haciendo?

ANDREA

No te das cuenta como nos miran?

CARLOS

no estás exagerando? no nos están mirando, ya vamos.

3. INT.DIA.SUPERMERCADO- BETEL (PES)

En el supermercado cada corredor está señalizado con pantallas LED que muestran en lenguaje de señas indicaciones de productos. Carlos lleva a Alana dentro del carrito de mercado. Andrea va al frente y escoge algunas frutas de repente es interrumpida por Angélica, una vieja amiga y Diego su esposo con un bebé de la misma edad que Alana en brazos. Se saludan expresivamente:

ANGELICA

Cuanto tiempo! Alana estaba recién nacida la última vez que la vimos y ahora mirala, esta muy grande.

ANDREA

Es verdad, Thomas tenía también un par de semanas, el tiempo vuela!.

ANGELICA

...y cómo están,
cómo han tomado la noticia?

ANDREA

que noticia??

DIEGO

No se tienen que avergonzar,
somos amigos no?

ANGELICA

ya nos enteramos que Alana escucha, y de verdad lo sentimos mucho, pero no se preocupen, la ciencia ha avanzado mucho y seguramente van a encontrar una cura.

CARLOS

Bueno... gracias por la preocupación pero tenemos un poco de prisa. Un placer haberlos visto, nuevamente.
Vamos.

Carlos mira discretamente a Andrea como insinuando que se apresure para marcharse.

ANDREA (irónicamente)

No espera, si ellos quieren saber, vamos a contarles y con detalles.
seguramente todo Betel va a estar enterado mañana...

CARLOS

Vamos!, no vale la pena.

4. INT.FINAL DE TARDE.COMEDOR CASA- BETEL (PES)

Vemos el comedor es amplio, piso de madera y los muebles casi todos de madera color blanco, marrón y negro, rústicos, heladera grande y metálica.

Alana (2) está sentada en su silla de comer y Andrea se encuentran junto a ella; saca del empaque los nuevos juguetes: fichas de cartón que por un lado tienen imágenes y por el otro tienen la seña correspondiente.

Andrea saca la ficha con la imagen de un gato, y con sus manos hace la seña y deletrea la palabra (con las manos), así lo hace con dos fichas más.

Llega Carlos del trabajo, lo vemos entrar al comedor con su maleta en la mano y su abrigo, al entrar se afloja la corbata la saluda a ambas con un beso

CARLOS

Hola cariño como estan?

Mirando a Alana le dice

Traje algo para ti!

Saca de su bolso un documento, Andrea lo observa y pregunta

ANDREA

Que es?

CARLOS

Traje la inscripción de la escuela de
oyentes en desde Valdivia,
estuve investigando y es
una de las mejores escuelas.

Andrea deja los juguetes sobre la mesada del comedor, mira
seria a Carlos y con un gesto le indica que se aparten.

ANDREA

(expresiones exageradas)

yo no quiero que Alana vaya a una escuela
de oyentes,
ella tiene que tener la educación como las tuvieron sus
hermanos!
oyente es simplemente una etiqueta, Alana es Alana sorda o
oyente.

Carlos respira profundo y mantiene la calma para responder.

CARLOS

Alana no es como sus hermanos, vamos a tener que
acostumbrarnos, ella es diferente, necesita una educación
distinta, nosotros no sabemos nada de los oyentes y en esta
ciudad no hay nadie capacitado para ello, acuérdate lo que
dijo Fuentes. Es por su bien.

Andrea se queda mirando a Alana que juega con una taza llena de agua, la volteea quedando totalmente empapada y comienza a reír a carcajadas. Carlos y Andrea comienzan a reír también.

5. INT.MAÑANA. CASA/COMEDOR- BETEL. (PES)

Con agilidad Andrea prepara el desayuno; pasa de un lado al otro, apaga la leche que está hirviendo, sirve el café con una mano y con la otra pone cereal en tazas; pasa los platos a la mesa y hace pizcar las luces de la casa llamando a la familia a comer.

6. INT.MAÑANA. CASA/HALL DE LOS CUARTOS- BETEL. (PES)

Carlos terminando de vestirse, arregla su corbata y entra en el cuarto de los niños, golpea la puerta para llamar su atención y les advierte que se hace tarde para la escuela.

7. INT.MAÑANA. CASA/COMEDOR- BETEL. (PES)

Todos sentados para desayunar. Andrea termina de pasar los platos a la mesa y Carlos le da bocados a Alana(4) que viste un uniforme de escuela.

Las luces pizcan nuevamente indicando que alguien ha llegado.

Carlos alza a Alana, la acerca a Andrea para que se despida y los vemos salir de casa.

ALANA OFF
(adolescente)

Nunca cuestioné el porqué todos los días tenía que salir de la ciudad, igual era algo que hacía desde que tengo memoria; Además, todos los días mi papa mencionaba lo increíble que era vivir entre dos "mundos." Imagina! es como un juego, "puedes ser una persona en la mañana y en la noche una totalmente diferente..." Yo no estaba segura si ese juego me gustaba, pero que lo dijera mi papá me daba cierta tranquilidad.

8. INT.MAÑANA. CASA/QUINTAL- BETEL. (PES)

Carlos lleva a Alana alzada hasta el frente de la ruta que la espera, la baja de sus brazos y vemos sus pequeños pies subiendo con dificultad en el bus escolar.

9. EXT. MAÑANA. COLEGIO- VALDIVIA. (PEO)

(Exageración de los ruidos ambiente)

La puerta corrediza del bus escolar se abre con un ruido ensordecedor; Alana (7) baja de la ruta y está en la escuela de oyentes, rápidamente al bajar del bus, busca en su mochila y saca unos tapones que se coloca en sus oídos. Escuchamos como ahora todos los sonidos parecen provenir de un hueco.

En sala de aula la turma está en desorden: gritan, arrastran las sillas, cantan, juegan con las manos (palmas). Alana se sienta en la última fila en el fondo del lado de la ventana, se retira un tapón y escuchamos todo con excesivo detalle; Su expresión es de aturdimiento, entonces se lo vuelve a colocar.

Vemos a Alana observando la sala de clases.

ALANA OFF (adolescente)

Al inicio el ruido me enloquecía, después ya ni lo notaba y los tapones pasaron a ser decoración en la mochila.

Bueno...una vez que otra los usaba pero solo para fingir que prestaba atención en clase. Un día el ruido me llegó a hacer falta en el silencio de mi casa.

10. EXT. FINDE TARDE. FRENTE DE LA CASA- Betel.(PES)

Matías (18), y Agustín (15) llegan a casa, y mientras abren la puerta perciben una leve vibración en paredes y ventanas.

11. INT. FIN DE TARDE. CASA/ SALA- BETEL. (PES)

Entran y ven la mochila de Alana en la sala, se miran y sonríen con complicidad. Van hasta la sala de estudio que está entreabierta y ven que Alana canta imitando un micrófono en la mano y baila con habilidad.

12. INT. FIN DE TARDE. CASA/ SALA DE ESTUDIO- BETEL. (PES)

Los hermanos entran de un salto y asustan a Alana, comienzan a bailar y juntos hacen los mismos pasos por un rato. Parán de bailar y se ríen juntos.

AGUSTÍN

Suerte la nuestra que no podemos escuchar a Alana! debe cantar espantoso.

MATIAS

De milagro los vidrios no se han roto

ALANA

(riendose)

Después no vengan a pedirme autografos, porque no les voy a dar!!

13. INT.NOCHE. CASA- BETEL. (PES)

Ya es de noche y todos duermen. Vemos todas las luces de la casa apagadas menos la del estudio de Carlos.

14. INT.NOCHE. CASA/Cuarto- BETEL. (PES)

Andrea está en su cuarto acostada ,se da vuelta para abrazar a Carlos, pero él aún no está en la cama. La puerta de la habitación está entreabierta y se ve una luz tenue que viene de afuera. Busca su celular y mira la hora: 01:15, Se levanta y con cautela sale del cuarto.

15. INT.NOCHE. CASA/escritorio- BETEL. (PES)

Desde la puerta vemos a Carlos frente al computador viendo un video de como aprender a leer los labios, al tiempo que escribe anotaciones en un pequeño cuaderno. Carlos no se da cuenta de la presencia de su esposa y Andrea vuelve a la cama con el mismo cuidado.

16. INT. DIA. CASA/COCINA- BETEL. (PES)

Andrea sale de la cocina con una taza de café y se dirige a su escritorio ubicado en una esquina desde donde se visualiza sala, comedor, cocina y la puerta de entrada. Es un lugar estratégico desde donde Andrea puede tener control visual de la casa y al mismo tiempo trabajar.

ESCRITORIO

Se acomoda, se coloca sus anteojos y abre una página en blanco, bebe un sorbo de café y digita: BETEL AL DÍA, edición jueves 13 septiembre.

Sobre este escritorio se encuentran apiladas diferentes revistas, libros y un vasito con lapiceros. Andrea Escribe una línea y la borra, bebe café, escribe y borra. (Esto ocurre un par de veces más). Se queda mirando fijamente la pantalla y abre una nueva pestaña, digita:- videos para aprender a leer los labios, asiste un par de minutos y cierra la ventana.

17.INT. MAÑANA. CASA- BETEL. (PES)

Todos están en la casa. Andrea en la cocina preparando el almuerzo.

18.INT. MAÑANA. CASA/Sala de estar- BETEL. (PES)

Martín y Agustín 'juegan play' en la sala de estar;—están sentados en el sofá de cuero marrón claro, enfrente una mesa raton de madera y vidrio. La tv está pegada a la pared.

19.Ext. MAÑANA. CASA/ jardin trasero-BETEL. (PES)

Carlos en el jardín haciendo arreglos y plantando algunas flores detrás de la casa.

20.INT. MAÑANA. CASA-BETEL. (PES)

De repente toda la casa comienza a "vibrar", las lámparas del escritorio tiemblan, los hermanos observan temblar el vaso que está sobre la mesa pequeña enfrente de ellos, se miran entre los dos, sonríen y sacuden la cabeza diciendo no y siguen jugando. Andrea lo percibe por las luces que cuelgan del techo de la cocina. Vemos el rostro de Andrea molesta, suelta la tabla de picar, el cuchillo y las verduras que estaba cortando, y sube al cuarto de Alana. Toca la puerta fuertemente.

(PEO) Alana abre y escuchamos la música(Rock).

ANDREA

Alana cuantas veces te dije que no pongas tan fuerte la música.

Alana la mira con seriedad

ALANA

Porque mamá?, a nadie molesto

ANDREA

Siempre lo mismo Alana un día de
estos vas a quebrar algo,
baja un poco la música!.

Andrea la mira seria espera que Alana baje el volumen del
equipo de musica, sale del cuarto.

ALANA

Ufa!

Alana se queda parada enfrente de la puerta observa a su mama
alejarse y cierra la puerta con fuerza.

21.INT. ESCUELA/SALA DE AULA- VALDIVIA. (PEO)

Alana se encuentra en sala de clases hay un silencio absoluto
todos prestan atención al discurso del profesor.

PROFESOR

Vamos a ver quien quiere ganar
un punto extra y me responde

Quien descubrio america y en qué año?

Alana levanta la mano junto con tres compañero más. El
profesor mirando a todos detiene su mirada en Alana.

Profesor

Si Alana?

Alana se pone en pie y con mucha expresividad comienza a
hablar en lenguaje de señas. La sala comienza a intercambiar
miradas de extrañeza hasta que el profesor la interrumpe

Profesor

Alana, no se que esta pasando pero
si me estas remedando, no es nada gracioso.

Alana sonrojada y con los ojos grandes se sienta y recuesta su cabeza por la mesa y mira para abajo, un rato después vuelve a levantar su cabeza.

El profesor continúa dando aula pero sólo escuchamos a Alana.

Alana en off

no profesor disculpe, es que soy bilingüe.
afff... solo es Alana haciendo Alaneses.

22. INT. DIA. CARRO/BETEL. (PES y PEO)

Los planos de ALANA van a tomar su punto de escucha, y los planos del ESPEJO (Carlos mirando a Alana por el espejo retrovisor) toman el punto de escucha sordo con subtítulos. El diálogo que está subrayado es un subtítulo borroso.

Carlos, Andrea y Alana van en el carro; Andrea conduce y Carlos le da indicaciones sobre la ruta que debe tomar. Vibra el celular de Alana. Carlos observa a Alana por el espejo retrovisor y ve que habla por celular, Carlos comienza a leer sus labios, disimula y sigue dando indicaciones a su esposa.

ESPEJO

ALANA

ALO? QUIEN HABLA?

VEMOS A ALANA

JUAN

(voz telefónica)

Alana?

a qué horas llegas, queríamos ensayar una última vez

ALANA

Hola Juan, todo bien?

no voy a ir

JUAN

(voz telefónica)

como así?

pero ya habíamos acordado

ESPEJO

ALANA

no... mis papás no me dieron permiso

VEMOS A ALANA

JUAN

(voz telefónica)

pero les dijiste que era importante?, ellos van a entender

ALANA

mis papas no entienden ni van a entender

ESPEJO Y SUBTÍTULOS BORROSOS

por qué no le dicen a Fran que cante...

Juan, escucha: no voy a ir a la fiesta.

(corta la llamada)

23. EXT. DIA. MERCADO- BETEL. (PES)

Entran al super y Andrea va al frente como siempre, algo acelerada para hacer las compras. Alana y Carlos llevan el carrito.

Carlos siendo discreto y mirando a Andrea asegurándose que no esté viendo, le pregunta a Alana

CARLOS

Tienes una fiesta?

Alana lleva el carrito, carlos se encuentra de lado.

Alana con cara de sorprendida

ALANA

cómo lo sabes?

Constantemente observan a Andrea y sin más vuelta Carlos muy seguro le dice

CARLOS

Yo te llevo.

24. EXT. NOCHE. CARRO- VALDIVIA. (PEO)

Vemos a Carlos y a Alana bajando del auto

ALANA

Estás seguro de esto papá?, te vas a meter en problemas con mamá!

CARLOS

Porque?, tu le vas a contar?.

Alana moviendo la cabeza le responde que no.

25. EXT. NOCHE. FIESTA- VALDIVIA. (PEO Y PES)

(PEO) Entran en la fiesta y hay mucho ruido. El lugar está totalmente lleno pero no se reconoce el rostro de nadie, solo se ven las luces del escenario. Los amigos de Alana ya están en el escenario, Alana corre y sube justo a tiempo para comenzar a cantar.

(PES) Carlos siente las vibraciones de la multitud eufórica está algo asustado, mira para todos los lados, sigue caminando lento. Alana comienza a cantar y todo parece haber quedado en cámara lenta, Carlos la observa. Solo vemos a Alana con una luz que la ilumina desde arriba. Alana está cerrando los ojos al inicio, cuando abre sus ojos mira a su padre el está en el medio de la multitud pero nada importa hay una conexión entre ellos en ese momento, Carlos se siente feliz.

(En ningún momento escuchamos la voz de Alana)

(PEO) Después de la presentación el grupo saluda al público y pasamos al punto de escucha de Alana, escuchamos aplausos chiflidos y gritos.

ALANA

gracias, gracias.

Alana baja del escenario y su padre la recibe con un abrazo, todavía intentando procesar lo que acaba de ver. Al otro lado del salón está Pedro(17) quien ha seguido a Alana con la mirada y se da cuenta que habla con su padre en lenguaje de señas. Pedro se le acerca.

La saluda en señas, él la felicita por su presentación.

PEDRO

Hola!
Muy buena su presentación.

ALANA

Gracias?.

CARLOS

Alana, tenemos que volver.

ALANA

Perdón, tengo que irme.

PEDRO

Tienes Facebook?

ALANA

Sí. Buscame como Alana Huertas Santos.

Se sonríen y se despide.

26. INT. DIA. CASA/ BETEL. (PES)

Andrea abre la puerta del cuarto de Alana

ANDREA

estás ocupada?

ALANA

no, solo escucho música

ANDREA

Estaba pensando que ya que los chicos no están, podíamos ir al shopping y hacer algunas compras ¿que dices?

ALANA

si claro, podemos ir.

Alana agarra el celular y se da cuenta que tiene una solicitud de amistad:

(en la pantalla del celular)

Pedro Carvajal quiere ser tu amigo en facebook. ACEPTAR.

Agarra un abrigo y sale del cuarto.

27. EXT.DIA. SHOPPING/BETEL. (PES)

Andrea y Alana entran en una tienda de ropa. Andrea toma varias piezas y se las enseña a Alana que las aprueba con la cabeza.

El celular de Alana vibra.

(en la pantalla del celular)

PEDRO: -Hola!

Alana comienza a escribir y no despega la mirada del celular. Andrea continúa escogiendo diferentes piezas, voltea a mirar a Alana que está escribiendo, le hace una seña pero no consigue llamar su atención; insiste nuevamente, esta vez con más exageración, Alana alza la mirada.

ALANA:

perdon, me estabas diciendo algo?
me distraje por un momento.

ANDREA:

si, que vamos a otro lado, no me gusto nada

(en la pantalla del celular)

PEDRO: -unos amigos van a dar un concierto ahora a la tarde, si quieres te puedo buscar y vamos juntos

ALANA: -Estoy con mi mamá, hoy no puedo.

Andrea entra en una tienda pero Alana que va con los ojos en el celular no se da cuenta y sigue caminando. Andrea no tarda mucho en percibir que Alana no esta, la busca de lado a lado dentro de la tienda y no la ve; sale y la ve caminando dos corredores al frente (sigue chateando); va detrás de ella hasta que la alcanza y llama su atención tocándole la espalda.

Andrea:

Qué es tan importante
que no puede esperar?, estoy cansada Alana
¿por qué no puedes ser una hija normal?

Alana la mira seria y le responde

ALANA

disculpa por no haber nacido sorda

28. INT. DIA. AUTO (PEO)

Punto de escucha oyente para intensificar el silencio.
El silencio en el auto es total. Escuchamos ruidos en el ambiente que hacen que el recorrido se haga eterno.
Alana saca su celular
(en la pantalla del celular)

ALANA:- Sigue en pie la propuesta?

PEDRO:- :)

-DONDE TE RECOJO?

29. EXT. TARDE-VALDIVIA. (PEO)

Una de las avenidas de Valdivia

30. INT. TARDE.CAFÉ.VALDIVIA. (PEO)

Alana y Pedro entran a un café. Es un lugar pequeño y de ambiente cálido con luces tenues. Hay una gran barra con bancos altos, y al costado mesas pequeñas para dos, una detrás de otra. Se escucha música acústica en bajo volumen.

(en señas)

ALANA

Perdón por haberte escrito sobre el tiempo, te hice perder la presentación de tus amigos.

PEDRO

A ellos los he visto 573 veces, la verdad era una excusa para que salieras conmigo.

Con total naturalidad Pedro le hace una señal al mesero que se acerca.

PEDRO

Que vas a tomar?

ALANA

Un te esta bien.

PEDRO

(oralmente)

Un té y un café por favor

ah, el café sin azúcar

Alana se queda mirando la escena.

(en señas)

ALANA:

No es difícil para ti?

PEDRO:

NO, Ya hace rato deje el azúcar!

ALANA :

(riendo)

Estoy hablando de ser diferente.

PEDRO:

Mira Alana...toda mi familia es de músicos, desde mis tatarabuelos, tíos, primos, cuñados... todos. Mis papás se conocieron cantando. Cuando se enteraron que su hijo mayor era sordo ¿Que crees que hicieron? pues igual que a todos, me mostraron la música.

Ahora soy un músico sordo.

"diferente" puede ser la palabra, pero "diferente" no tiene porque ser malo. entiendes?

El mesero llega con las bebidas

ALANA:

Espera, me estás diciendo que eres músico?

PEDRO:

Eso mismo

Alana se queda sin decir nada, bebe un sorbo de té

PEDRO

Ven vamos, te quiero mostrar algo.

31. INT. NOCHE. CASA- BETEL. (PES)

Carlos entra a la casa aflojando su corbata, saluda a Andrea que está en su escritorio.

CARLOS

Ya comiste?

ANDREA

aún no!

CARLOS

voy a pedir algo para cenar, y todo el mundo?

ANDREA

los chicos están en casa de Carlos terminando un trabajo y Alana llegó cansada de la escuela, tomó un baño y fue a dormir.

CARLOS

OK, cena para dos

Los teléfonos en Betel son como videollamadas, no suenan pero cada vez que alguien llama tiene una luz azul que pisca. Son un tipo de tablets con soporte para ver a la otra persona a quien llaman con toda comodidad.

Carlos llama.

CARLOS

Hola, quiero ordenar una pizza mediana

Delivery

sí, señor carlos puede oprimir en la pantalla que sabor desea?

CARLOS

puede ser combinada?

delivery

Claro que si, por favor oprima en la pantalla los dos sabores.

vemos la pantalla del aplicativo

delivery

Su pedido estará llegando de 10 a 15 minutos, gracias por llamar.

Carlos empieza a arreglar la mesa, pasa platos y cubiertos, Andrea sirve y pasa las bebidas. Los dos se sientan mientras esperan el pedido.

CARLOS

cómo fue tu día, conseguiste terminar el artículo?

ANDREA

Si, solo las últimas correcciones y lo mandó a los editores.
y a ti cómo te fue?

CARLOS

(va quedando en desenfoco mientras habla)

Bien, la clase catedrática siempre me deja exhausto pero el grupo responde bien. Hoy se armó un debate alrededor de las políticas (...)

Carlos da tres golpes en la mesa llamando a andrea y vuelve a quedar en foco.

CARLOS

Hey! me estas poniendo atención?

ANDREA

disculpa, que decias?

CARLOS

te pasa algo?

ANDREA

nada

silencio.

ANDREA

estás aprendiendo a leer los labios?

(Carlos espera un rato para responder)

CARLOS

si, aveces cuando tengo tiempo.

ANDREA

porque no me habías contado?

CARLOS:

no se.. pensé que no era importante...pero cómo lo sabes?
estás revisando mis cosas?

ANDREA

no, solamente te vi.

Pizcan las luces y carlos se levanta a recibir el domicilio.

32. INT.NOCHE. CASA PEDRO-VALDIVIA. (PEO)

Alana y Pedro entran en la casa. En la sala, lo primero que se ve es la colección de guitarras clásicas perfectamente conservadas. Acompañamos la mirada de Alana que las detalla una por una. Pedro toma una de las guitarras y toca un acorde.

PEDRO

Esta es mi chica, no es preciosa?

Pedro cierra los ojos y toca dos acordes más.

PEDRO

Mira, pon tu mano en mi pecho.

Tímidamente Alana se acerca y coloca la palma de la mano en el pecho de Pedro, que toca varios acordes.

PEDRO

Sientes eso?

-así es como esta preciosura y yo nos comunicamos.
quieres intentar?

ALANA:

No, está bien.

Pedro deja la guitarra en su lugar y sale del cuarto. Alana sigue detallando con curiosidad y encuentra un folleto en un escritorio: ACADEMIA DE MÚSICA. Alana lo toma y mientras lo lee llega Pedro trayendo algunos bocadillos.

ALANA

(señalando los folletos)

-y esto?, Te vas a ir?

PEDRO

-digamos que... intento graduarme para poder irme

Alana no despega la mirada del folleto

PEDRO

-si lo quieres, te lo puedes quedar.

33. INT. NOCHE. BOLICHE- VALDIVIA. (PES)

Las luces estroboscópicas se encienden y apagan al ritmo de la música. Alana y Pedro están en la discoteca; todos bailan pero ellos están parados en medio de la pista con los ojos cerrados.

34. EXT. FIN DE TARDE. PATIO CASA- BETEL. (PES)

Alana está sentada sola en uno de los bancos de madera que está en el patio de la casa, su celular esta en la mesa en medio de los dos bancos, Alana no hace nada, solo disfruta del final de la tarde. Vemos salir a la madre de la casa, se sienta en el otro banco de lado de Alana, están ahí un rato sin decirse nada

ANDREA

como te fue hoy?

vemos que el celular de Alana se enciende y se ve vibrar sobre la mesa. Mensaje de Pedro.

ANDREA

Pedro? Quien es?

ALANA

un amigo

ANDREA

Lo conocemos?

ALANA

no, es un amigo nuevo

ANDREA

Invitalo a cenar para que lo podamos conocer

Alana la mira sonriendo y acepta la propuesta.

35. INT. NOCHE. CASA- BETEL. (PES)

En el comedor de la casa ya están todos sentados, vemos la mesa servida con mucha comida.

Los hermanos se sirven la comida mientras que Carlos pregunta a Pedro

CARLOS

Pedro cuéntanos, que quieres
hacer después del colegio?

Carlos se sirve la comida en su plato

PEDRO

La verdad, es que me gustaría ir
a una universidad de música

Carlos lo mira y sigue sirviendo

ANDREA

-es broma no?

(Risas...)

Pedro mira a Alana sonrío y no dice nada.

36. INT.NOCHE.COCINA- BETEL. (PES)

Después de la visita de Pedro vemos a Alana y a Carlos limpiando los platos. Carlos mira para todos lados, a ver si hay alguien anda cerca.

CARLOS

Hija tu también te vas a ir verdad?

Sin decir nada, Alana lo mira, con cara de pensativa, sigue limpiando los platos.

ALANA OFF

*-Sin decir nada, mi papá lo entendió y creo que yo también.
No pertenecemos a un mismo lugar para siempre...
me imagino que es el orden de las cosas.*

37. INT. DIA /COLEGIO- VALDIVIA. (PEO y PES)

Los graduados se encuentran listos en el escenario esperando la ceremonia. Todos los invitados tienen asientos reservados y en la primera fila los 4 asientos de la familia Huertas aún están vacíos. Vemos que llega la familia de Alana e inmediatamente las luces se apagan.

Inicia la percusión en movimientos sincronizados con las luces de las pantallas del escenario, son gráficos de colores con los picos de sonido; Todo el auditorio vibra y Andrea mira desconcertada.

ANDREA(mirando a Carlos)

¿que pasa?

CARLOS

espera...

Se sientan.

De pronto todo se queda oscuro y en silencio; una única luz se enciende en el escenario y por primera vez escuchamos la voz de Alana cantando. (Según el punto de vista cambia el punto de escucha)

Un momento conmovedor para los padres (reflejado en sus rostros), es donde Andrea entiende la pasión de Alana por la música.

38. INT. DIA. AEROPUERTO- VALDIVIA. (PEO)

Alana y su familia están en la sala de espera del aeropuerto. llega Pedro acompañado de Roberto(58) su papá, un hombre alto y delgado con algunas canas pero de apariencia juvenil; y de Florencia(45) su madre, una mujer de pelo negro, de contextura mediana.

Desde lejos Alana alza los brazos llamando la atención de Pedro que se acerca junto a toda su familia.

(En señas)

ROBERTO

Mientras saluda de mano a toda la familia

Hola! usted debe ser Carlos (hace la seña de su nombre), mucho gusto, soy Roberto el papá de Pedro. mi hijo me habla mucho de ustedes!, Les presento a mi esposa.

Mientras las dos familias intercambian saludos, escuchamos el altavoz del aeropuerto:

Pasajeros con destino a la ciudad de xxxx, favor pasar a la sala de abordaje.

ALANA (A PEDRO)

ya es hora.

PEDRO

chau mamá, chau pa se portan bien en mi ausencia

Risas...

Los padres le dan un abrazo por unos minutos, mientras Alana se despide de su familia, la mamá llora, sus hermanos la abrazan y la despeinan para hacerla reír.

39. INT. DIA. ESCUELA DE MÚSICA- BETEL. (PEO)

4 AÑOS DESPUÉS...

Se escuchan varias guitarras al fondo mientras la cámara recorre los cuartos vacíos de una casa antigua. Los cuartos están recién pintados, todavía están los residuos de botes de pintura en el suelo. La cámara sigue recorriendo y entramos en un cuarto con la colección de guitarras de Pedro que habíamos visto escenas anteriores. El sonido parece cada vez más cerca y por fin entramos en un cuarto con varios niños tocando guitarra.

La maestra es Alana, su apariencia es más madura pero conserva la expresión en sus ojos; en otro cuarto un grupo de adultos son los alumnos, entre ellos se encuentra Andrea, el profesor que dicta las clases es Pedro.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALBARCES, Pablo; **RODRIGUEZ**, María Graciela. Resistencias y mediaciones: estudios sobre cultura popular. Buenos Aires: Paidós, 2008.

GÓMEZ, PEDRO; **GARCÍA**, FRANCISCO. **El guión en las series televisivas**. Madrid, España. Universidad francisco de vitoria. 2010

SACKS, Oliver. **Vendo voces: uma viagem ao mundo dos surdos**. Companhia de Bolso. Schwarcz S.A. San Pablo, 2010.